

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2013

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 juillet 2013

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/ 34

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 085-2013-PCM publicado el 28 de julio de 2013, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 29 de julio de 2013, el Estado de Emergencia en la zona conformada por las provincias de Huanta y la Mar del departamento de Ayacucho; la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; los distritos de Kimbiri, Pichari y Volcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; la provincia de Satipo; los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

Cabe referir que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a esa Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en las localidades indicadas, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/27 del 29 de mayo de 2013.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24 f del Artículo 2 de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 31 de julio de 2013

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York, -



* Published as submitted. – Publié tel que soumis.

REPUBLICA DEL PERU

Decreto Supremo

No. 085-2013-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 058-2013-PCM publicado el 25 de mayo de 2013, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 30 de mayo de 2013, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 0841 JEMCFFAA/D-3/CT/VRAE de fecha 11 de julio de 2013, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos indicados; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de un nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1º.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 29 de julio de 2013, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención, del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas, de la provincia de Concepción; y, en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín.

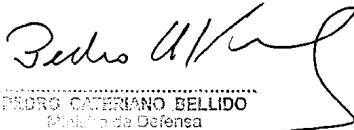
Artículo 2º.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

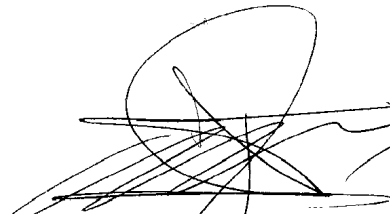
Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24), apartado f) del artículo 2º de la Constitución Política del Perú.

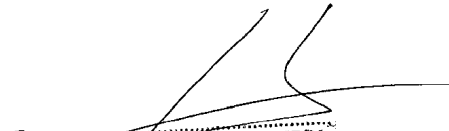
Artículo 3º.- Refrendo


El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.


Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los ^{veinticinco} días del mes de julio del año dos mil trece.


PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa


OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República


WILFREDO PIZARRA SIERRA
Ministro del Interior


DANIEL FICALLO RIVADENEIRA
Ministro de Justicia y Derechos Humanos


JUAN F. JIMENEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 085-2013-PCM, issued on 28 July 2013 (copy attached), the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 29 July 2013.

The Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being Note 7-1-SG/27 dated 29 May 2013.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended in order to strengthen peacebuilding in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 31 July 2013

SUPREME DECREE No. 085-2013-PCM

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC,

CONSIDERING:

That by Supreme Decree No. 058-2013-PCM, promulgated on 25 May 2013, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo, the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción, and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) calendar days as from 30 May 2013;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, according to the information reported by the Head of the Armed Forces Joint Command in Official Note No. 0841 JEMCFFAA/D-3/CT/VRAE of 11 July 2013, the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in those provinces and districts still prevail, thus necessitating an extension of the state of emergency so that the armed forces, through their presence and appropriate action, can help the population to identify with the aims or objectives of the national Government, that is, peacebuilding in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new Supreme Decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and

With the vote of approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

HEREBY DECREES:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo, the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción, and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, is extended for a period of sixty (60) calendar days as from 29 July 2013.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency and in the districts referred to in the preceding article, the constitutional rights pertaining to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 25 July 2013.

Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Daniel Figallo Rivadeneyra
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat et, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que, par le décret suprême no 085-2013-PCM publié le 28 juillet 2013 (texte joint), l'état d'urgence a été prorogé de 60 jours à compter du 29 juillet 2013 dans la zone qui comprend : les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho); la province de Tayacaja (département de Huancavelica); les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba (province de La Convención, département de Cusco); la province de Satipo; les districts d'Andamarca et de Comas (province de Concepción); et les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca (province de Huancayo, département de Junín).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans les lieux indiqués, la dernière communication en la matière ayant été faite par la note 7-1-SG/27 du 29 mai 2013.

Pendant l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone et du pays, sont suspendus les droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de mouvement dans le territoire, visés respectivement aux alinéas 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat les assurances de sa plus haute considération.

New York, le 31 juillet 2013

Présidence du Conseil des ministres

Décret suprême no 085-2013-PCM

Le Président de la République,

Attendu :

Que, par le décret suprême no 058-2013-PCM publié le 25 mai 2013, l'état d'urgence a été prorogé de 60 jours à compter du 30 mai 2013 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho) et de Tayacaja (département de Huancavelica); dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba (province de La Convención, département de Cusco); dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et de Comas (province de Concepción) et de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca (province de Huancayo, département de Junín);

Que l'état d'urgence susvisé vient à expiration et que, comme l'a déclaré le Chef du Comité des états-majors interarmées dans sa lettre no 0841 JEMCFFAA/D-3/CT/VRAE du 11 juillet 2013, les conditions qui ont donné lieu à la proclamation de l'état d'urgence dans les provinces et districts susvisés persistent, ce qui oblige à le proroger afin que, par sa judicieuse intervention, la présence des forces armées permette à la population de s'associer aux buts ou objectifs visés par le Gouvernement, à savoir la consolidation de la pacification de la zone et du pays;

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou prescrit que la prorogation de l'état d'urgence exige un nouveau décret suprême;

Que, par le décret législatif no 1095 en date du 1er septembre 2010, les procédures réglementant l'intervention des forces armées dans les zones déclarées en état d'urgence ont été définies;

Conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou; et

Sur vote favorable du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République;

Décète :

Article 1 : Prorogation de l'état d'urgence.

Est prorogé de 60 jours à compter du 29 juillet 2013 l'état d'urgence dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho) et de Tayacaja (département de Huancavelica); dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba (province de La Convención, département de Cusco); dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et de Comas (province de Concepción) et de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca (province de Huancayo, département de Junín).

Article 2 : Suspension de l'exercice des droits constitutionnels.

Pendant l'état d'urgence visé à l'article 1 et dans lesdites circonscriptions, les droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de mouvement dans le territoire, visés aux articles 9, 11, 12 et 24, alinéa f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou sont suspendus.

Article 3 : Ratification.

Le présent décret suprême sera ratifié par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait à la Maison du Gouvernement, à Lima, le vingt-cinq juillet deux mil treize

Le Président constitutionnel
de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

Le Ministre de la justice
et des droits de l'homme
Daniel Figallo Rivadeneyra

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 31 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 July 2013

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 juillet 2013

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**

**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG / 35

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4º del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Politicos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 086-2013-PCM publicado el 28 de julio de 2013, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 4 de agosto de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echáráte, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

Cabe referir que oportunamente esta Misión Permanente ha cumplido con informar a esa Secretaría General sobre prórrogas anteriores al Estado de Emergencia en la localidad indicada, siendo la última comunicada mediante Nota 7-1-SG/26 del 29 de mayo de 2013.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24 f del Artículo 2 de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Politicos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 31 de julio de 2013

A la Secretaría General de la
Organización de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Fax 3.3693
Nueva York.



REPUBLICA DEL PERU

Decreto Supremo

No. 086-2013-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 059-2013-PCM publicado el 25 de mayo de 2013, se prorrogó por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 5 de junio de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención en el departamento del Cusco;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia, referido en el considerando precedente, y de acuerdo con lo manifestado por el Jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas mediante el Oficio N° 0841 JEMCFFAA/D-3/CT/VRAE de fecha 11 de julio de 2013, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en la provincia y distrito indicado; por lo que es necesario prorrogar el mismo, a fin que la presencia de las Fuerzas Armadas, con su acertado accionar, permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Nacional, esto es, la consolidación de la pacificación de la zona y del país;

Que, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto Supremo;

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 1 de setiembre de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118° de la Constitución Política del Perú; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días calendario, a partir del 4 de agosto de 2013, el Estado de Emergencia en el distrito de Echarate, ubicado en la provincia de La Convención, del departamento del Cusco.

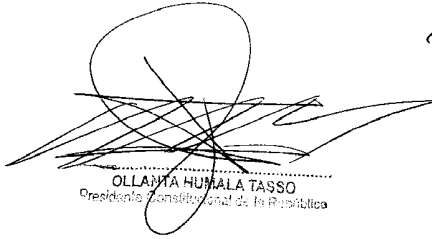
Artículo 2º.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en la circunscripción señalada en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2º de la Constitución Política del Perú.

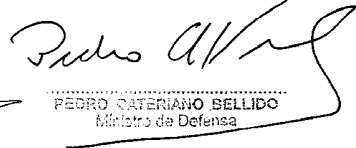
Artículo 3º.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, por el Ministro del Interior y por el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.


Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los ^{veinticinco} días del mes julio del año dos mil trece.



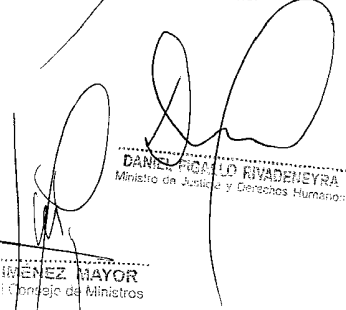
OLLANTA HUMALA TASSO
Presidente Constitucional de la República



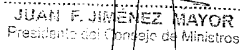
PEDRO CATERIANO BELLIDO
Ministro de Defensa



WILFREDO PEDRAZA SIERRA
Ministro del Interior



DANIEL RICARDO RIVADENEIRA
Ministro de Justicia y Derechos Humanos



JUAN F. JIMENEZ MAYOR
Presidente del Consejo de Ministros

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 086-2013-PCM, issued on 28 July 2013 (copy attached), the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, has been extended for 60 days, with effect from 4 August 2013.

The Permanent Mission has duly reported to the Secretariat previous extensions of the state of emergency in the aforementioned places, the most recent communication being Note 7-1-SG/26 dated 29 May 2013.

During the state of emergency, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended in order to strengthen peacebuilding in the area and in the country.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 31 July 2013

SUPREME DECREE No. 086-2013-PCM

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC,

CONSIDERING:

That by Supreme Decree No. 059-2013-PCM, promulgated on 25 May 2013, the state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, was extended for a period of sixty (60) calendar days as from 5 June 2013;

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, and according to the information reported by the Head of the Armed Forces Joint Command in Official Note No. 0841 JEMCFFAA/D-3/CT/VRAE of 11 July 2013, the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in those provinces and districts still prevail, thus necessitating an extension of the state of emergency so that the armed forces, through their presence and appropriate action, can help the population to identify with the aims or objectives of the national Government, that is, peacebuilding in the area and in the country;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new Supreme Decree;

That Legislative Decree No. 1095 of 1 September 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency;

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru; and

With the vote of approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

HEREBY DECREES:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Echarate district of the province of La Convención, department of Cusco, is extended for a period of sixty (60) calendar days as from 4 August 2013.

Article 2: Suspension of the exercise of constitutional rights

During the state of emergency and in the district referred to in the preceding article, the constitutional rights pertaining to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 25 July 2013.

Ollanta Humala Tasso
Constitutional President of the Republic

Juan F. Jiménez Mayor
President of the Council of Ministers

Pedro Cateriano Bellido
Minister of Defence

Wilfredo Pedraza Sierra
Minister of the Interior

Daniel Figallo Rivadeneyra
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat et, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que, par le décret suprême no 086-2013-PCM publié le 28 juillet 2013 (texte joint), l'état d'urgence a été prorogé de 60 jours à compter du 4 août 2013 dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco).

Il convient de rappeler que la Mission permanente a dûment informé le Secrétariat des précédentes prorogations de l'état d'urgence dans le lieu indiqué, la dernière communication en la matière ayant été faite par la note 7-1-SG/26 du 29 mai 2013.

Pendant l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone et du pays, sont suspendus les droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de mouvement dans le territoire, visés respectivement aux alinéas 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat les assurances de sa plus haute considération.

New York, le 31 juillet 2013

Présidence du Conseil des ministres

Décret suprême no 086-2013-PCM

Le Président de la République,

Attendu :

Que, par le décret suprême no 059-2013-PCM publié le 25 mai 2013, l'état d'urgence a été prorogé de 60 jours à compter du 5 juin 2013 dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco);

Que l'état d'urgence susvisé vient à expiration et que, comme l'a déclaré le Chef du Comité des états-majors interarmées dans sa lettre no 0841 JEMCFFAA/D-3/CT/VRAE du 11 juillet 2013, les conditions qui ont donné lieu à la proclamation de l'état d'urgence dans la province et le district susvisés persistent, ce qui oblige à le proroger afin que, par sa judicieuse intervention, la présence des forces armées permette à la population de s'associer aux buts ou objectifs visés par le Gouvernement, à savoir la consolidation de la pacification de la zone et du pays;

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou prescrit que la prorogation de l'état d'urgence exige un nouveau décret suprême;

Que, par le décret législatif no 1095 en date du 1er septembre 2010, les procédures réglementant l'intervention des forces armées dans les zones déclarées en état d'urgence ont été définies;

Conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou; et

Sur vote favorable du Conseil des ministres et à charge de rendre compte au Congrès de la République;

Décète :

Article 1 : Prorogation de l'état d'urgence.

Est Prorogé de 60 jours à compter du 4 août 2013 l'état d'urgence dans le district d'Echarate, situé dans la province de La Convención (département de Cusco).

Article 2 : Suspension de l'exercice des droits constitutionnels.

Pendant l'état d'urgence visé à l'article 1 et dans ladite circonscription, les droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de mouvement dans le territoire, visés aux articles 9, 11, 12 et 24, alinéa f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou, sont suspendus.

Article 3 : Ratification.

Le présent décret suprême sera ratifié par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait à la Maison du Gouvernement à Lima, le vingt-cinq juillet deux mil treize

Le Président constitutionnel
de la République
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres
Juan F. Jiménez Mayor

Le Ministre de la défense
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de l'intérieur
Wilfredo Pedraza Sierra

Le Ministre de la justice
et des droits de l'homme
Daniel Figallo Rivadeneyra

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE ABOLITION OF THE DEATH PENALTY. NEW YORK, 15 DECEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1642, A-14668.*]

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1642, A-14668.*]

ACCESSION

Bolivia (Plurinational State of)

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 2013

Date of effect: 12 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2013

ADHÉSION

Bolivie (État plurinational de)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 2013

Date de prise d'effet : 12 octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 juillet 2013